**7. Läkkä kylyh! – Идем в баню!**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающихся приглашают «помыться» в карельской бане. Хозяин бани «кюлюнижяндю» рассказывает им, как правильно себя вести в бане, как топится карельская баня, какие обряды и ритуалы карелы-ливвики связывали с посещением бани.

**Цель занятия**.

Научиться распознавать и обозначать по-карельски предметы, связанные с посещением бани. Освоить правила поведения в карельской бане. Научиться использовать в речи на карельском языке адекватный ситуации речевой репертуар. Получить представление об обрядах и ритуалах, связанных с посещением бани.

**Примерный речевой репертуар.**

Suvaičetgo sinä kylyy kylbie? – Ты любишь мыться в бане?

Suvaičetgo sinä kylbiekseh? – Ты любишь париться?

Suvaičen. / En suvaiče. – Люблю. / Не люблю.

Lämmitä kyly! – Истопи баню!

Pane kyly lämmäh! – Затопи баню!

Pangua kyly lämmäh! – Затопите баню!

Tuo vetty da halguo kylyh! – Принеси воды и дров в баню!

Kyly on jo valmis! – Баня готова!

Mene kylyh! – Иди в баню!

Mengiä kylyh! – Идите в баню!

Läkkä kylyh! – Идем в баню!

Ota vastu keräle! – Возьми с собой веник!

Nouze lavvoile! – Залезай на полок!

Ližiä löylyy! – Поддай пару!

Oligo löylyy? – Oli! – Хорошо попарились? – Хорошо! (букв. «Был ли пар? – Был!»)

Löyly luuloi ei riko. – Пар костей не ломит. (пословица)

Suovattu kylytöi, pyhäpäivy piiruatoi, se ei maksa nimidä. – Суббота без бани, воскресенье без пирогов – не стоят ничего. (пословица)

Входя в баню, говорили: Terveh, löyly, terveh, lämmin! Oma löyly, oma lämmin, mene mejekse mieleh, siimakse sammaleh. Löyly kylyn sydämes, kivut kivien alle, tuskat paččahien alle, omat ajatukset alusparzien alle. Ota, tuli, räkki! Ota, tuli, tusku! Ota, kivi, kivut! Kyly, kačo da vardoiče minuu! – Здравствуй, пар, здравствуй, жаркий! Свой пар, своё тепло. Войди медом в душу, медовой симой в сердце. Пар в бане, боли – под камень, жжение – под столбы, сомнения – под нижние венцы. Возьми, огонь, боль! Возьми, жар, тоску! Возьми, камень, болезни! Баня, смотри и береги меня!

Чтобы в бане ничего не случилось, говорили, чтобы другие не слышали: Kyly kuldaine, löyly mezine, oččuseiny velli, lagi tuatto, lavvat muamo, muut seinät sizäret, iče minä tammi. – Баня золотая, пар медовый, передняя стена брат, потолок отец, полки мать, другие стены сестры, сам я дуб.

Обливая ребенка водой в бане, мать или бабушка читали заговор: Vezi kuldaine kuningas, vezivedoine pruavednoi, kui sinä olet puhtas, mugai puhtasta oigei hengi (nimi). – Вода золотая царица, водица праведная, как ты чиста, так очисти и праведную душу (имя).

**Аудирование.**

Наименования предметов быта на карельском языке из рассказа преподавателя о карельской бане.

**Чтение.**

Подписи к фотографиям и рисункам.

**Говорение (образец монолога).**

Перечисление и характеристика предметов быта на карельском языке из рассказа о карельской бане: Tämä on … . Se on ... . – Это – … Он …

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Suvaičetgo sinä kylyy kylbie?

– Suvaičen. / En suvaiče.

*– Ты любишь мыться в бане?*

*– Люблю. / Не люблю.*

2.

– Suvaičetgo sinä kylbiekseh?

– Suvaičen. / En suvaiče.

*– Ты любишь париться?*

*– Люблю. / Не люблю.*

3.

– Kyly on jo valmis! Läkkä kylyh!

– Läkkä!

*– Баня готова! Идем в баню!*

*–Идем!*

4.

– Ližiä löylyy!

*– Поддай пару!*

5.

– Oligo löylyy?

– Oli!

*– Хорошо попарились? (букв. «Был ли пар?»)*

*– Хорошо! (букв. «Был!»)*

**Письмо.**

Подписи к фотографиям и рисункам.

**Фонетика.**

Гласные переднего и заднего ряда в словах по теме.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение, предикативная конструкция: Tämä on ... , Se on … Вопросительное предложение: Mi(bo) tämä on? Вопросительная частица: -go?; Ongo tämä ...?; Suvaičetgo sinä kylyy kylbie?; Suvaičetgo sinä kylbiekseh?; Oligo löylyy? Побудительное предложение: Läkkä kylyh!; Ližiä löylyy! Склонение существительных: номинатив – Mi? kyly, иллатив – Kus? kylys; Kunne? kylyh. Вопросительные местоимения и слова: mi? Глагол связка olla, спряжение глагола (утвердительные и отрицательные формы презенса, 3 л. ед.ч.): on. Спряжение глагола suvaija (утвердительные и отрицательные формы 1 и 2 лица ед.ч.): Suvaičen. / En suvaiče.

**Лексика.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| hallot, halguo | [халлот, халгуо] | дрова, дров |
| kattil | [каттил] | котел |
| kivipäčči | [киви-пяччи] | печка-каменка |
| kylbiekseh | [кюлбиэксэх] | париться в бане |
| kyly | [кюлю] | баня |
| kylynižändy | [кюлюн-ижяндю] | хозяин бани, дух бани |
| kylynsenčoi | [кюлюн-сенчой] | предбанник, сени |
| kylypäivy | [кюлю-пяйвю] | банный день |
| lavvat | [лавват] | полки |
| ližätä löylyy | [лижятя лёюлюу] | поддать пара |
| löyly | [лёюлю] | пар в бане |
| pestäkseh | [пестяксэх] | мыться |
| savvukyly | [савву-кюлю] | баня по-черному |
| vastu | [васту] | веник |
| vezi, vetty | [вези, веттю] | вода, воды |

**Культура и традиции.**

Устройство карельской бани: двухкамерная баня с маленьким предбанником – банными сенями. Лавка в предбаннике для одежды. Печь-каменка в основном помещении справа от дверей. Чугунный котел на камнях. Полок в пространстве от каменки до задней стены. Лавки напротив печи и полков. Деревянная банная утварь, запрет пользоваться банной утварью в доме. Веники для бани из березовых веток с гладкими, блестящими листьями. Заготовка веников в период Летних Святок, которые начинались в Иванов день и заканчивались в Петров день. Срезание для веников средних веток молодых и здоровых берез, растущих на сухих местах и пригорках, запрет на использование верхних и нижних веток, а также веток, на которых куковала кукушка (с коричневыми пятнами на листьях). Перевязывание веников тонким березовым прутиком, скрепление попарно и хранение на чердаках дома, в сараях или в кладовых. Березовые дрова для хорошего пара и тепла.

Банный этикет карелов. Банные заговоры. Кюлюнижяндю – дух бани, хозяин бани. Традиция оставлять в бане воду и использованный банный веник хозяину бани. Запрет ходить в баню поздно вечером после захода солнца. Запрет стирать белье в бане, заниматься сексом (дети будут некрасивыми), мочиться, выпускать газы (провалишься зимой под лед и утонешь), плескаться водой, мыться очень горячей водой и лить ее на землю (можно обжечь хозяев бани), шуметь, петь, материться, ругаться, мыться за каменкой (может появиться хозяин бани) и на пороге (под ним обитали духи предков), идти в баню в обиде друг на друга, пьяным, входить в баню с дурными мыслями, с боязнью заболеть. Запрет оставаться в бане на ночь (там мылись духи бани), оставлять в бане младенца без присмотра (духи могли его подменить на своего). Разрешение мыться в бане только в три пара (в три очереди), четвертый пар – для духов-хозяев бани. Запрет топить баню во время праздников и во время святок. Традиция топить баню накануне праздников. Требование ополаскивать лицо и руки из рукомойника у дверей в избе после прихода из бани, кланяться перед образами и благодарить за баню. Ужин после бани: каша с молоком, хлеб, свежая или соленая рыбу.

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Карелы-ливвики», а также Интернет-сайт поддержки курса. Провести мастер-класс по заготовке веников и т.п.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся «строят» карельскую баню (рисунок, презентация и т.п.), обозначают по-карельски помещения и предметы в бане, составляют инструкцию на карельском и русском языке о том, как вести себя в бане.